МБОУ «Панфиловская СОШ»

Заимствование как способ обогащения словарного состава языка

Цель работы

Ознакомиться с материалом по данному вопросу и изложить основные аспекты.

Задачи:

1. Определить причины появления иноязычных элементов в английском языке;
2. Рассмотреть виды заимствований, выделяемые лингвистами;
3. Рассмотреть результаты заимствований для языка;
4. Выделить на примере художественного текста различные заимствования.

Заимствование **– *это процесс, в результате которого в языке появляется и закрепляется некоторый иноязычный элемент.***

Причины заимствования

- Войны
- Завоевания
- Путешествия
- Торговля

Способы заимствования

- *Транскрипция (фонетический способ):* ballet, bouquet;
- *Транслитерация:* Вашингтон - Washington
- *Калькирование:* pipe of peace «трубка мира»
- *Семантическое заимствование:* pioneer

Словообразовательный

- **Латинские**

-ion- union

-tion- relation

-ute- attribute

Греческие

-anti- antipode

-dys- dystrophy

-mega- megapolis

- **Французские**

-ance- arrogance

-age- passage

-ous- curious

Кельтские заимствования

Не более 80 слов:

- связанные с культами (to curse – проклинать, cromlech – постройка друидов),

- с военным ремеслом (javelin – дротик; pibroch – военная песня),

- названия некоторых животных (hog – свинья, brock - барсук)

- некоторые географические названия (Aberdeen, Dunbar, Ben Lomond, Kildare).

Некоторые кельтские слова употребляется не только англичанами, но и во всем мире (tory – член консервативной партии, а по-ирландски – разбойник; plaid – плед; clan – племя; whisky – водка).

Латинские заимствования

- *Из области медицины*: anemia, appendicitis, bronchitis, pediatry, oncology, aspirin, insulin, antibiotics и др.
- *Из области физики*: atom, calorie, the quantum, theory, energy и др.
- *Из области техники*: radiator, transmission, engine, airplane, hydroplane, frequency, antenna, radius, radio и др.
- *Из области политических, философских направлений, социально- экономических формаций, течений в искусстве*: communism, socialism, imperialism, liberalism, futurism, impressionism и др.

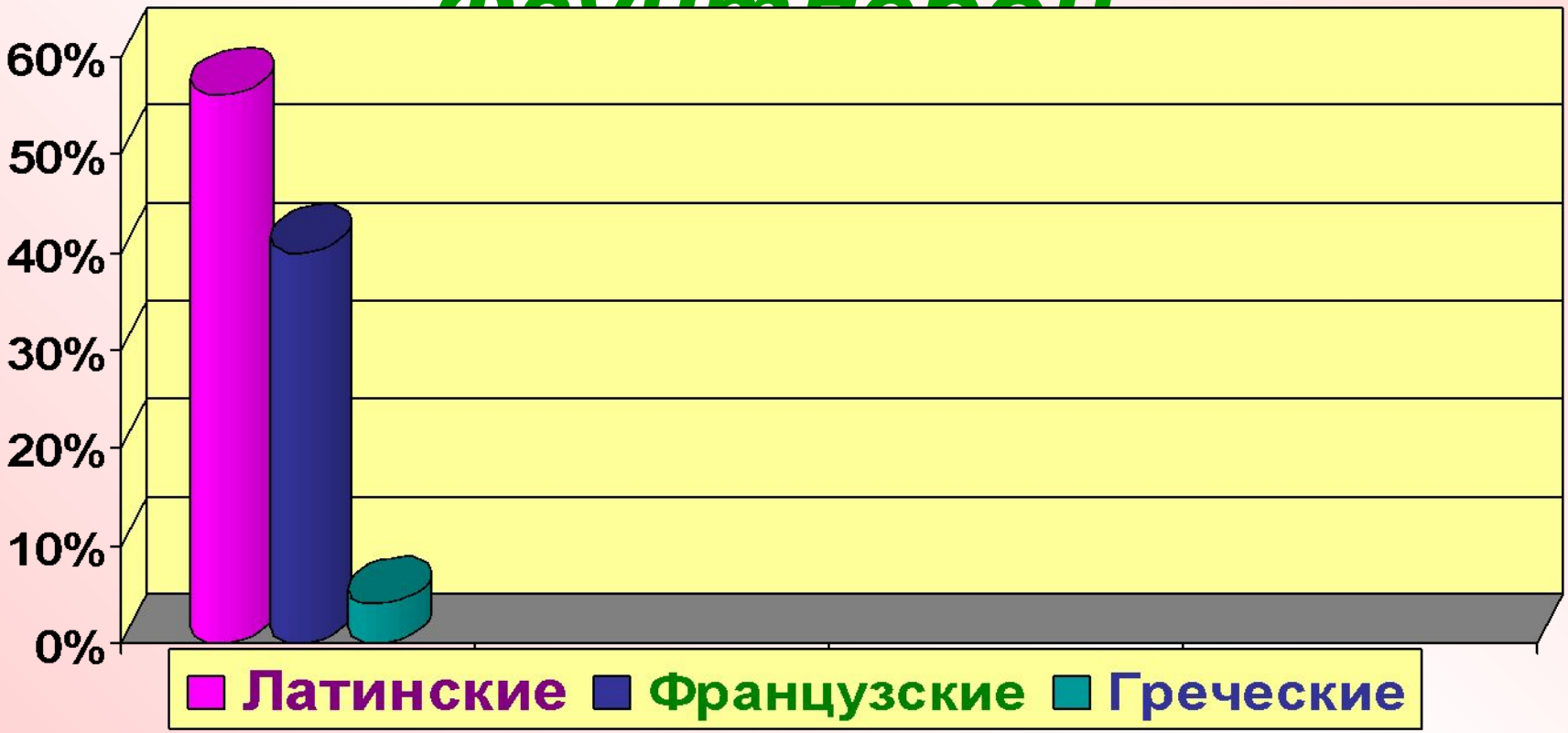
Скандинавские заимствования

Скандинавский	Средний английский	Современный английский
Angr – горе, печаль	Anger – беда, несчастье, гнев	Anger - гнев
Felagi – товарищ, соучастник	Felawe – парень, товарищ	Fellow – парень, товарищ
Fitja – связывать	Fitten – устраивать	Fit – снабжать, прилаживать, устанавливать
Veikr – слабый	Weik – слабый	Weak - слабый

Французские заимствования

1. все слова, кроме **king и queen**, относящиеся к управлению государством, и большинство титулов знати: reign – царствовать, government – правительство, crown – корона, state – государство, duke – герцог, peer – пэр;
2. слова, относящиеся к военному делу: army – армия, peace – мир, battle – битва, general – генерал, enemy - неприятель;
3. юридические и церковные термины: judge – судья, court – суд, crime – преступление, service – церковная служба, parish – приход;
4. слова, относящиеся к финансам, торговле и промышленности: commerce – торговля, industry – промышленность, merchant – купец;
5. многие слова, обозначающие чувственные переживания, удовольствия и развлечения: beauty – красота; comfort - комфорт.

Заимствованная лексика в произведении Ф.Бернет «Маленький лорд Фаунтлерой»



Результаты процесса заимствования

- *Много иноязычных словарных единиц.*
- *Иноязычные словообразовательные элементы.*
- *Многие исконные английские слова вышли из употребления или изменили свое значение.*
- *Много разностилевых синонимов.*
- *Возникновение этимологических дуплетов.*
- *Английский язык пополнился интернациональными словами.*
- *Много слов, произношение и написание которых не соответствует нормам английского языка.*